



人权理事会
任意拘留问题工作组

任意拘留问题工作组第六十二届会议(2011 年 11 月 16 日
至 25 日)通过的意见

第 62/2011(委内瑞拉玻利瓦尔共和国)

2011 年 2 月 15 日该国政府的来文

事关: **Sabino Romero Izarra**

该国自 1978 年 5 月 10 日是《公民权利和政治权利国际公约》的缔约国。

1. 任意拘留问题工作组系根据前人权委员会第 1991/42 号决议设立。人权委员会第 1997/50 号决议对工作组的任务作出明确说明并延长其任期。根据人权理事会第 2006/102 号决议,工作组的任务由人权理事会接管。人权理事会 2010 年 9 月 30 日第 15/18 号决议将工作组任期再延长三年。根据工作组的工作方法,工作组向该国政府转交了上述来文。

2. 工作组视下列情况为任意剥夺自由:

(a) 显然提不出任何剥夺自由的法律依据(如某些人的刑期已满或尽管大赦法对其适用,却仍被关押)(第一类);

(b) 剥夺自由是因行使《世界人权宣言》第七、第十三、第十四、第十八、第十九、第二十和第二十一条、以及(就缔约国而言)《公民权利和政治权利国际公约》第十二条、第十八条、第十九条、第二十一条、第二十二条、第二十五条、第二十六和第二十七条所保障的权利或自由(第二类);

(c) 完全或部分不遵守《世界人权宣言》以及当事国接受的相关国际文书所确立的关于公正审判权的国际标准,情节严重,致使剥夺自由具有任意性(第三类);

(d) 寻求庇护者、移民或难民长期遭受行政拘留，却无法得到行政或司法呼吁或补救(第四类)；

(e) 由于存在基于出生、国籍、种族或社会出身、语言、宗教、经济情况、政治或其他见解、性别、性取向、残疾或其他状况的歧视，剥夺自由违反国际法，其目的在于或可能导致无视人权平等(第五类)。

提交的材料

来文方提交的来文

3. 根据来文方，Sabino Romero Izarra 先生现年 46 岁，是委内瑞拉国民，是 Sierra de Perijá 山区 Chaktapa 社区的 Yukpa 领袖，2009 年 10 月 14 日晚上，内部关系和司法部所属科学、刑事和法医调查股的官员和国防部所属玻利瓦尔国民警卫队的官员逮捕了他，他们没有出示任何逮捕证，公诉机关也没有起诉其任何犯罪行为。Romero Izarra 先生被剥夺自由，没有将其提交给专门的土著法庭，尽管他要求鉴于他的原籍应该在土著法庭受审。

4. Romero Izarra 先生应该是负责划分其社区土地的人员之一。为此理由，鉴于他的工作以及他为获得 Yukpa 祖先土地承认和平地开展斗争，他是社区内公认的德高望重的领袖。根据所收到的资料，由于他的工作，Romero Izarra 先生曾经多次收到死亡威胁，而且他的家也几度被人破门而入。

5. 为在 2009 年 10 月 12 日纪念土著抵抗日，行政当局向居住在 Sierra de Perijá 四个河床地区的 Yukpa 和 Kariña 土著社区授予三个土地拥有契据，但仅仅在 Shirapta 河床的社区接受了这一契据。在其他三个河床地区的社区—Yaza, Tokuko 和 Negro—据说在授予契据的当天以及在之前评估期间就反对所提议的土地划分，认为如此的土地划分和契据授予既不符合其领土总体的小块农田，也不符合社区希望维持的土地单位。他们认为，土著领土的原则没有得到尊重。

6. 来文方声明，唯一接受这些契据的 Shirapta 河床社区群的领袖之一是国营咖啡生产公司部门办事处经理，Shirapta 河床的副领袖 Tareck Al Assami 先生是内部关系和司法部长，也是上述公司的一个经理。

7. 来文方声称，2009 年 10 月 13 日，包括 Romero Izarra 先生在内的一组 Chaktapa 社区的土著人员拜访了 Guamo Pamocha 社区(都是居住在 Sierra de Perijá 的社区)以便解决与该社区一些成员的争端。然而，大约下午 6 点 30 分左右，在 Yaza 河 Guamo Pamocha 社区部分的河岸上两个社区的成员之间发生了冲突。在接下来发生的群架中，一名十来岁的女孩，Mireña Romero，和 Ever Romero 先生被杀害，Juan de Dios Castro 先生，十几岁的 Manuel Segundo Romero 和 Eddy Romero(Sabino 先生和 Olegario Romero 先生的侄子)受伤，另外两名儿童，Edixon 和 Marilyn Romero (分别是 Sabino Romero 先生的侄子和女儿)也受伤。

8. Sabino Romero Izarra 先生在摩擦中受伤，2009 年 10 月 14 日住进 Maracaibo 军事医院(Zulia 州)，在那里治疗他左肩后部和左手腕上的两个枪伤。

9. 2009 年 10 月 21 日晚当 Romero Izarra 先生的家属正在等待他出院，检察官办公室打来电话通知其家属，科学、刑事和法医调查股的士兵刚刚拘留了 Romero Izarra 先生。在他被捕时，当要求出示逮捕证时，官员们说他们尚没有逮捕证，将在以后出示。

10. 2009 年 10 月 23 日，Zulia 州刑事巡回法庭 Rosario de Perijá 镇调查法庭下达审前拘留令，作为一项预防措施，Romero Izarra 先生事后对这项决定提出了抗辩。2009 年 11 月 16 日，Zulia 州刑事巡回法庭上诉法院第二法庭对其上诉进行了审议，并于 2009 年 11 月 24 日宣布不予受理。2010 年 2 月 25 日向宪法法院提交了要求保护宪法权利的申请，该申请于 2010 年 7 月 30 日被宣布为不予受理。

11. Romero Izarra 先生被指控犯有以下罪行：

- (a) 情节严重地杀害女孩 Mireña Romero；
- (b) 从事反委内瑞拉国家的阴谋活动；
- (c) 情节严重地企图抢劫 Olegario Romero 先生的牲畜(之后从申述程序撤销了该项指控)。

12. 这些指控完全依据科学、刑事和法医调查股官员采信的 Olegario Rosario 先生家庭的证词。如果一审法院在 Rosario de Perijá 镇调查这起案件时能够得到这些证词，是不允许科学、刑事和法医调查股在调查阶段这么做的。来文方补充，在审讯时提交了新的证据，但被宣布是无效的。来源方例举了 Alexander Hernández 的案件。为强迫 Alexander Hernández 承认其犯有涉及 2009 年 10 月 13 日事件的罪行，对其进行拘留并据称对他施加酷刑。

13. 当被告被带至法庭时，Romero Izarra 先生引用了《宪法》第 260 条和《刑事诉讼法》第 77 条，该两条读为如下：

“第 260 条. 土著人民的合法当局有权力根据其本身的规则和程序，只要这些规则和程序不悖于本《宪法》，法律和公共秩序，在其领土权限内根据其祖先的传统就涉及其成员的事项行使司法权。这一特殊的管辖权与国家司法制度的协调方式将由法律决定。”

“第 77 条. 否认管辖权的抗辩。在审讯的任何阶段，审讯一案件的法庭有资格拒绝司法，并根据一项经缜密推断分析做出的决定，将案件提交其认为具有管辖权的另一法庭。……”

14. 来源认为本案件符合土著司法制度的三项基本标准：

- (a) 所涉各方：均为 Yukpa 土著社区的成员；
- (b) 事发地点：事情发生在土著人居住的 Guamo Pamocha 社区内；

(c) 在这些社区内具有合法的当局，社区习俗和解决冲突的程序(*Oshipa* 或长老会具有在社区内解决冲突和实施惩罚的固有传统程序)。

15. 来源指出，根据上述，特别土著法庭对此事项具有管辖权。然而，来源报告，处理这一案件的一般刑事法庭拒绝放弃管辖权，拒绝允许 *Romero Izarra* 先生由其本族人民的主管当局审讯其案件。

16. *Romero Izarra* 先生被收进 *Maracaibo* 军事医院后又被转移至 *Maracaibo* 陆军第一步兵师，他从一开始就被剥夺了自由。在初次审讯之后，程序法庭下令将其转移到驻在 *Machiques de Perijá* 市的加勒比营第十二团的 *Macoa* 城堡拘留中心。

17. 来源报告，自 *Romero Izarra* 先生首次被拘留后，对其本人及其家属施行了各种各样的行为。鉴于 *Romero Izarra* 的亲属到拘留中心探访他时，驻扎在 *Macoa* 城堡的士兵要求他们脱衣服，来源暗示，驻扎在 *Macoa* 城堡的士兵侵犯了拘留者亲属的人身安全权，侵犯了与他们性别相关的权利以及其土著权利。来源报告，士兵企图侮辱 *Guillermina Romero*, *Romero Izarra* 先生的女儿，迫使其因害怕遭到强奸而停止去拘留中心探访其父亲。这一状况于 2010 年 5 月 26 日引起了 *Maracaibo* 检察官办公室的注意以及媒体的注意。

18. *Romero Izarra* 先生因“造成社会动乱”受到另一个法庭的审讯，这就是他为何被转移到 *Trujillo* 国家监狱的原因。这一转移对其亲属造成了麻烦，因为其亲属居住在 *Sierra de Perijá*。

19. 其亲属还申诉，在他们出庭的一些审讯中，他们受到由养牛者和公务员派来的人的威胁。

20. 来源还指控，*Romero Izarra* 先生在 *Trujillo* 国家监狱内受到多次死亡威胁，而且毫不尊重他的种族原籍，不断地给他带来问题。来源还暗示，*Romero Izarra* 先生拒绝参加与其 *Yukpa* 文化相悖的宗教活动，以至于他受到其他囚犯的排斥。他曾经被锁在其牢房的浴室内，时间长达整整一个周末。

21. 来源重申，上述行为构成对《宪法》第 260 条的侵犯，该条规定，土著人民的合法当局有权力按照其本身的规则和程序，只要这些规则和程序不悖于本《宪法》，法律和公共秩序，根据其祖先的传统和就涉及其成员的事项在其领土权限内行使司法权。

22. 根据上述，来源认为，*Romero Izarra* 先生的拘留违背国内法，违背国际准则，因而是任意的。来源担忧，剥夺 *Romero Izarra* 先生自由可能具有政治动机，对其的指控是没有根据的和/或捏造的，指控侵犯了其假设无罪的权利，侵犯了其不被武断剥夺其自由的权利。鉴于 *Romero Izarra* 先生及其家庭参与了长达 20 多年的划分 *Sierra Perijá* 土地的斗争，为此来文方感到害怕。在这方面，来文方提到，*Romero Izarra* 先生的父亲也参加了该项斗争，正是于 2008 年被杀害的。这一悲剧发生后，*Romero Izarra* 先生成为了 *Yukpa* 人民的主要领袖，身处这个地位，他拒绝内部关系和司法部有关 *Sierra de Perijá* 土地划分的提议，因为这个提议未与社区的土著人民进行事先磋商。因此，他拒绝政府拨给 *Yukpa* 和

Sierra de Perijá 计划的资金，而 Yukpa 和 Sierra de Perijá 计划是一项安全与防卫计划，这项计划除其他事项外将在该地区驻扎军事部队。

23. 来源方还认为，当局以各种方式犯下了有损于 Romero Izarra 先生获得正常程序权利的行为。在其被捕时没有颁发逮捕证。事实上，所提到的逮捕证是在其被转移到 Maracaibo 第一步兵师时才颁发的。来源进一步认为，Romero Izarra 先生获得由一个独立公正法庭进行裁决的权利遭到了侵犯，强调自他被首次剥夺自由之后，他没有得到一个说其语言的翻译的援助。

24. 来文方强调，阴谋罪被用来作为动机之一以证明 Romero Izarra 先生的拘留是合法的，并指出，在《刑法典》第 287 条内，阴谋被界定为“两个或更多的人为犯罪目的而聚集在一起”，将其作为一个集体的罪行，根据其性质，犯阴谋罪需要至少两个以上的人参与。在 Romero Izarra 先生的案件内，指控他的依据是假设他与其家属到 Guamo Pamocha，而与他同行的家属内包括两名儿童—他的儿子和侄女—两人均受伤，事实上，对 Yukpa 人民而言，结伴旅行是非常自然的。

25. 来源方强调，Romero Izarra 先生和其他人一样有权利得到独立和公正法官的审讯。法官在履行其职责时应该独立于国家机构，并应该仅受到法律与司法的约束。

政府的回应

26. 2011 年 2 月 15 日工作组将来文方的指控转交给该国政府，但工作组感到遗憾的是该国政府并没有回复。

工作组的审议

27. 工作组得知，2011 年 5 月 3 日一个普通刑事法庭对 Romero Izarra 先生进行审讯，并宣判其无罪，Romero Izarra 先生获得自由。

28. 然而，Romero Izarra 先生之后在 Zulia 州 Tokuko 土著法庭受到审讯。该场审讯由头领 Reina Ubirichi 主持，由一名长者，Adolfo Maiquichi 协助。被告和受害者的亲属出席了审讯，该场审讯是对公众开放的。审讯确定在场的唯一对所有行为负有责任者是 Olegario Romero 先生，他承认其负有责任。很清楚，根据调查，Sabino Romero Izarra 先生在事发时并没有参与火拼，并且确认了对两人死亡负有责任者。根据来文方，“极大程度上，应由内部关系和司法部以及土著人民部的公务人员负责，他们意图侮辱 Sabino Romero Izarra 先生及其家属”。

29. 工作组认为，尽管 Romero Izarra 先生已释放，但仍有必要就其被剥夺自由发表一项声明，因为侵犯了他的以下各项权利：不受到任意拘留的权利，在审讯期间获得释放的权利，以及假定无罪的权利。《世界人权宣言》第三条、第五条、第七条、第八条、第九条、第十条和第十一条第 1 款以及《公民权利和政治权利国际公约》第二条第 3 款，第九条和第十四条第 1、第 2 和第 3 款都规定了

这些权利，而委内瑞拉玻利瓦尔共和国自 1978 年 5 月 10 日以来是这两项公约的缔约国。

工作组的意见

30. 鉴于上述情况，工作组提出以下意见：

(a) 剥夺 Sabino Romero Izarra 先生的自由违反了《世界人权宣言》第三条、第五条、第七条、第八条、第九条、第十条和第十一条第 1 款和《公民权利和政治权利国际公约》第二条第 3 款，第九条和第十四条第 1、第 2 和第 3 款，属提交工作组的案件适用类别第三类。

(b) 基于上述意见，工作组请委内瑞拉玻利瓦尔政府对《意见》所提到的任意行为所造成的损害给予充分赔偿。

(c) 请委内瑞拉玻利瓦尔共和国协助工作组及时提供有关所提指控的资料。

[2011 年 11 月 22 日通过]